

bio.inspecta AG
q.inspecta GmbH
Ackerstrasse 117
CH-5070 Frick

Tel. +41 (0)628656300
Fax +41 (0)62 865 63 01
admin@bio-inspecta.ch
www.bio-inspecta.ch

bio.inspecta Romandie
Route de Lausanne 14
CH-1037 Etagnières

Tel. +41 (0) 21 552 29 00
romandie@bio-inspecta.ch



Kushtet e Përgjithshme të biznesit

/ General Terms of Business

01 Qëllimi i aplikimit dhe termat / Scope of application and terms

Këto kushte të biznesit zbatohen ndërmjet bio.inspecta / q.inspecta dhe klientëve të saj. Ato aplikohen për inspektim/certifikimin dhe shërbimet e tjera përveç rasteve kur kushte të tjera janë dakortësuar me shkrim ose janë të detyrueshme me ligj. / *These Terms of Business apply between bio.inspecta/q.inspecta and its clients. They apply to inspection/certification and other services unless other terms have been agreed in writing or are compulsory in law.*

02 Parimet bazë / Basic principles

Baza e kontratës është shërbimi specifik i kërkuar nga klienti. Klienti deklaron se ai/ajo ka një kopje të rregulloreve apo standartit përkatës, është i njohur me dispozitat e tij dhe është në përputhje me to. Versioni i detyrueshëm i cili aplikohet në një moment të caktuar në kohe mund të merret në cdo moment nga autoriteti apo organizata përkatëse. Është detyra e klientit të qëndrojë i informuar për cdo ndryshim në rregullore apo standate pa qenë i nxitur për këtë. / *The basis of the contract is the particular services required by the client. The Client hereby declares that s/he has a copy of the relevant regulations or standards, is familiar with their provisions and complies with them. The binding version applicable at a given time can be obtained at any time from the relevant authority or organization. It is the Client's responsibility to keep him/herself informed of any changes in the regulations or standards without being prompted to do so.*

03 Të drejtat e klientit / Rights of the Client

Mbajtësit e një certificate bio.inspecta / q.inspecta mund ta përdorin këtë certificate për qëllimet e tyre të biznesit gjatë periudhës së vlefshmërisë. Ata kanë gjithashtu të drejtë të përdorin shenjat përkatëse të inspektim certifikimit sipas dispozitave të seksionit 10. / *Holders of a bio.inspecta/q.inspecta certificate may use this certificate for their business purposes for the period of its validity. They are also entitled to use the corresponding inspection and certification marks in accordance with the provisions of Section 10.*

04 Detyrimet e klientit / Duties of the Client

Klienti angazhohet se ai/ajo është i gatshëm ti paraqesë inspektorëve / auditorëve në mënyrë të hapur dhe të vërtetë informacion mbi të gjitha çështjet e brendshme të biznesit që janë të rëndësishme për vlerësimin e statusit të inspektimit dhe certifikimit. Klienti duhet të njoftojë bio.inspecta / q.inspecta brenda 30 ditëve për çdo ndryshim zyrtar siç janë ndryshimet ne adrese, ndryshimet strukturore dhe organizative. / *The Client hereby declares that s/he is prepared to provide the inspectors/auditors openly and truthfully with information on all internal business matters that are relevant to the assessment of inspection and certification status.*

The Client must notify bio.inspecta/q.inspecta within 30 days of any formal changes such as changes of address, mergers, organizational changes or takeovers.

Klient angazhohet / *The Client undertakes:*

- të pajtohet me rregulloret aktuale, me dispozitat ligjore në fuqi, me standardet dhe udhëzimet që janë deklaruar të detyrueshme, dhe të harmonizojë të gjitha operacionet e tij /

saj, si dhe hapat e prodhimit dhe përpunimit me ato dispozita / *to comply with current regulations, with statutory provisions in force, and with the Standards and Instructions that have been declared binding, and to align all his/her operations as well as production, and processing steps with those provisions.*

- të mirëmbajë vazhdimisht të gjitha regjistrimet dhe dokumentat e kërkuara mbi një bazë të saktë dhe të vërtetë. / *to continuously maintain all necessary journals and lists on an accurate and truthful basis.*
- ti sigurojë stafit të bio.inspecta / q.inspecta në çdo kohë dhe pa kufizime, hyrjen në vendet e punës; llogaritë, regjistrimet, dokumentet e nevojshme, dhe të lejojë marrjen e mostrave / *to grant the staff of bio.inspecta/q.inspecta, at any time and without restriction, access to places of work and to the accounts and all necessary journals, records and documents, and to allow sampling.*
- të sigurojë në të njëjtin nivel dhe qëllim akses përfaqësuesëve të autoriteteve qeveritare dhe trupave të akreditimit që mbikëqyrin punën e bio.inspecta / q.inspecta . / *to grant the same level and scope of access to representatives of government authorities or accreditation bodies that supervise the work of bio.inspecta/q.inspecta*
- të njoftojë menjëherë dhe me shkrim, cdo ankesë të palëve të treta në lidhje me përpunueshmërinë e produktit / *to notify, immediately and in writing, any complaints of third parties relating to product conformity.*
- të njoftojë menjëherë dhe me shkrim, cdo situatë/ngjarje e cila mund të përfaqësojë një shkelje të mundshme të standatit / *to notify, immediately and in writing, any events which could represent a possible infringement of standards.*
- të paguajë për shërbimet e dhëna nga bio.inspecta/q.inspecta sipas Listës përkatëse të tarifave në fuqi (shih seksionin 6). / *to pay for the services provided by bio.inspecta/ q.inspecta in accordance with the current price (see Section 6).*
- të paguajë për kostot e punës shtesë (sipas Listës së Tarifave në fuqi në atë moment), analizat laboratorike, këshillim ligjor si dhe shpenzime shtesë të ngjashme të bio.inspecta/q.inspecta, nëse këto kosto krijohen nga shkeljet e rregullores apo detyrimet e kësaj kontrate të klientit / *to pay the costs of additional work (in accordance with the pricelist valid at that time), laboratory analysis, legal advice and similar additional expenditure of bio.inspecta / q.inspecta, if these costs arise from his/her infringement of the regulations or of his/her obligations under this contract.*

Klienti duhet të përcaktojë një person përgjegjës

për komunikimin me bio.inspecta/q.inspecta / *The Client must designate a responsible contact person for communication with bio.inspecta/q.inspecta*

05 Të drejtat dhe detyrimet e bio.inspecta / q.inspecta / Rights and duties of bio.inspecta /q.inspecta

05a Konfidencialiteti dhe mbrojtja e të dhënave / Confidentiality and data protection

I gjithë informacioni i marrë nga bio.inspecta / q.inspecta klasifikohet si sekret biznesi dhe trajtohet në mënyrë rigorozë si konfidencial.

Detyrimi për konfidencialitetin nuk aplikohet për (i) organet zyrtare të ngarkuara me zbatimin, (ii) organizatat e akredituara të inspektimit të cilat janë nënkontraktuar për të kryer veprimtaritë e inspektimit dhe (iii) mbajtësit e

Standarteve/Labels nën të cilat klienti tregton produktet. Klienti autorizon bio.inspecta / q.inspecta të përdorë/shpërndajë të dhënat e fituara në formë të anonime për qëllime kërkimore ose analiza të tregut.

/ All data acquired by bio.inspecta/q.inspecta is classified as a business secret and treated as strictly confidential. The obligation to maintain confidentiality does not apply in relation to (i) official bodies charged with enforcement, (ii) accredited inspection organizations that are subcontracted to carry out inspection activities, and (iii) label holders under whose label the client markets the products. The Client authorizes bio.inspecta/q.inspecta to pass on acquired data in anonymized form for research purposes or market analysis.

Me qëllim të thjeshtimit të proceseve administrative dhe sigurimit e cilësisë së klientëve, bio.inspecta / q.inspecta ofron Mjete Online si një shërbim.

Kur përdoren këto Mjete Online, adresa e klientit dhe detajet e çertifikimit mund të aksesohen nga konsumatorët. Konsumatorët lejohen të përdorin të dhënat e aksesuara vetëm për qëllime të sigurimit të cilësisë dhe për të thjeshtuar proceset e brendshme të biznesit. Ata marrin përsipër të përdorin të dhënat në përputhje me Kushtet e përdorimit. Kushtet e zbatueshme të përdorimit për Mjetet Online formojnë një pjesë integrale të Kushteve të Përgjithshme të biznesit dhe zbatohen për të gjithë përdoruesit shërbimeve online. / *For the purpose of simplifying administrative processes and supporting customers' quality assurance, bio.inspecta/q.inspecta offer Online Tools as a service. When these Online Tools are used, the Client's address and certification details can be accessed by customers. Customers are permitted to use the data they have accessed only for quality assurance purposes and to simplify*

internal business processes. They undertake to use the data in accordance with the Conditions of Use. The applicable Conditions of Use for Online Tools form an integral part of the General Terms of Business and apply to all users of the online services.

Certifikatat e lëshuara paraqiten në një platformë online dhe janë të aksesueshme publikisht. Kur përpunohen të dhëna personale në kontekstin e marrëdhënies kontraktuale, palët në kontratë marrin përsipër të veprojnë në përputhje me të gjitha dispozitat e Aktit Zviceran për Mbrojtjen e të Dhënave (DSG) dhe, kur është e aplikueshme, Rregulloren e Përgjithshme të BE-së për Mbrojtjen e të Dhënave (GDPR) dhe rregulloret e tjera të mbrojtjes së të dhënave të ndryshuara kohë pas kohe. Palët në kontratë gjithashtu marrin përsipër të aplikojnë të gjitha masat e nevojshme teknike dhe organizative të sigurisë së të dhënave.

The certificates issued are displayed in an online certificate pool and are publicly accessible.

When processing personal data in the context of the contractual relationship, the parties to the contract undertake to comply with all the provisions of the Swiss Data Protection Act (DSG) and, where relevant, the EU General Data Protection Regulation (GDPR) and other data protection regulations as amended from time to time. The parties to the contract also undertake to put all necessary technical and organizational data security measures in place.

Nëse përdoren teknologji të tjera informacioni për komunikim apo transmetim të të dhënave, politikat e privatësisë së këtyre ofuesëve aplikohen. Versioni i fundit i deklarats së privatësisë që është në dispozicion në faqen e internetit të bio.inspecta / q.inspecta bën pjesë në këto Kushte të Përgjithshme të Biznesit. Të dhënat personale në të cilat bio.inspecta / q.inspecta siguron qasje gjatë marrëdhënies kontraktuale është procesuar vetëm për qëllimin e kryerjes së kësaj marrëdhënie kontraktuale. Brenda kontekstit të marrëdhënies kontraktuale, klienti shprehimisht autorizon bio.inspecta / q.inspecta për të dërguar komunikime zyrtare në adresën e postës elektronike të këtij klienti përmes gazetave ose postave të informacionit. Palët në kontratë gjithashtu marrin përsipër të kërkojnë që çdo marrës i të dhënave personale të veprojnë në përputhje me kërkesat e mbrojtjes së të dhënave dhe konfidencialitetit të të dhënave të DSG dhe GDPR. / *If other information technologies are used for communication or transmission of data, the privacy policy of these providers applies. The latest version of the privacy statement which is available on bio.inspecta / q.inspecta's website forms part of these General Terms of Business. Personal data to which bio.inspecta / q.inspecta obtains access in the course of the contractual relationship is processed solely for the purpose of performance of this contractual relationship. Within the context of the contractual relationship, the client expressly authorizes bio.inspecta/q.inspecta to send*

official communications to this client's email address via newsletters or information mailings. The parties to the contract also undertake to require any recipients of personal data to likewise comply with the data protection and data confidentiality requirements of the DSG and the GDPR.

5b Lirimi nga detyrimi i sekretit zyrtar / Release from duty of official secrecy

Klienti liron organet zyrtare që janë në posedim të informacionit të nevojshëm për procesin e inspektimit dhe monitorimit nga detyra e sekretit zyrtar në lidhje me bio.inspecta / q.inspecta. Të dhënat nga sondazhet e koordinuara të të dhënave të operatorit bujqësor janë në dispozicion të bio.inspecta / q.inspecta. / *The Client releases official bodies which are in possession of information necessary for the inspection and monitoring process from the duty of official secrecy in relation to bio.inspecta / q.inspecta. Data from the coordinated agricultural operator data survey is available to bio.inspecta/q.inspecta.*

05c E drejta e informimit / Right to information

bio.inspecta / q.inspecta mund të njoftojë autoritetet / organet kompetente për shkeljet e rregullave ligjore ose standardeve që janë deklaruar të zbatueshme ose të ngrejë akuza penale në lidhje me këto shkelje.

Në mënyrë që të sigurohet që blerësit e mundshëm janë të informuar në mënyrë të saktë, bio.inspecta / q.inspecta mundet që në rastet e tërheqjes së çertifikimit, mosçertifikimit ose tërheqjes së Shenjës së certifikimit / Labels të publikojë detajet e nevojshme. / *bio.inspecta / q.inspecta may notify the competent authorities / bodies of infringements of statutory regulations or standards that have been declared applicable or press criminal charges in respect of such infringements. In order to ensure that possible purchasers are accurately informed, bio.inspecta / q.inspecta may in cases of withdrawal of certification, non-certification or label withdrawal pass on and publish the necessary details.*

05d Shërbimet / Certifikimi / Sanksionet / Services / certification / sanctions

bio.inspecta / q.inspecta kryen shërbimet e kërkuara nga klienti. q.inspecta nënkontakton komisione për inspektim, certifikim dhe shërbime të tjera tek bio.inspecta. bio.inspecta AG mund të nënkontraktojë tek trupa të autorizuar inspektimi dhe certifikimi shërbimet e ndërmarra në Zvicër apo jasht. / *bio.inspecta/q.inspecta carry out the services ordered by the Client. q.inspecta subcontracts commissions for inspection, certification and other services to bio.inspecta. bio.inspecta AG can subcontract to authorized inspection / certification bodies the services rendered in Switzerland and abroad.*

Nëse rregulloret dhe standartet të cilët janë deklaruar si të aplikueshme janë plotësuar, bio.inspecta/q.inspecta lëshon certifikatën dhe konfirmim me shkrim për inspektimin. Nëse standartet nuk janë zbatuar plotësisht, bio.inspecta/q.inspecta mund të vendosë sanksione dhe të specifikojë afate brenda të cilëve difektet duhet të korigjohen. / *If the statutory regulations and the standards that have been declared applicable are complied with, bio.inspecta / q.inspecta issue certificates and written confirmation of inspection. If the standards are not complied with in full, bio.inspecta / q.inspecta can impose sanctions and specify deadlines within which the defects must be remedied.*

Sanksionet bazohen veçanërisht në rregullat e sanksioneve të rregulloreve publike përkatëse ose standartet e Labels/programeve private.

Në rast të shkeljeve serioze të standardeve, bio.inspecta / q.inspecta rezervon të drejtën në përputhje me rregullat ekzistuese të sanksioneve të lëshuesve të Labels dhe rregulloret për të refuzuar certifikimin dhe / ose vendosin ndalime të marketingut. Trupa certifikuese vendos nëse ankesat kundër një vendimi refuzimi ka një efekt shtyrje.

Nëse inspektimi / certifikimi nuk është i mundur për arsye organizative ose sepse kërkesat e inspektimit janë refuzuar, nuk është dhënë qasje në vendet e punës ose mungojnë dokumentet apo nuk janë të plota, certifikimi mund të refuzohet ose të shtyhet deri në marrjen e plotë të dokumentave të inspektimit.

/ Sanctions are based on the sanctions rules in the particular public-law regulations or the standards of private-law label programmers.

In the event of serious infringements of standards, bio.inspecta/q.inspecta reserve the right in accordance with the existing sanctions rules of the label issuers and regulations to refuse certification and / or impose marketing bans. The certification body decides whether any appeal against a refusal decision has a postponing effect. If inspection / certification is not possible for organizational reasons or because inspection requests have been refused, access to places of work has not been granted or documents are missing or incomplete, certification can be refused or delayed until the complete inspection documents are received.

05e Kontrollat në njësi / Analizat me mbetje / Spot checks / residue analysis

Për qëllime të sigurimit të cilësisë, bio.inspecta / q.inspecta mund në çdo kohë, përveç inspektimeve të rregullta, të kryejë kontrole në njësi dhe të marrë mostra për analizën e mbetjeve. Në raste të tilla, aksesit në njësi, dokumentet dhe regjistrat duhet të jepet në të njëjtën masë si për një inspektim të rregullt. / *For quality assurance purposes bio.inspecta / q.inspecta can at any time in addition to the regular inspections carry*

out spot checks and take samples for residue analysis. In such cases access to premises and to documents and records must be granted to the same extent as for a regular inspection.

05f Përgjegjësitë / Liabilities

bio.inspecta / q.inspecta janë përgjegjës në kontekstin e aktiviteteve të ndërrmarra prej tyre vetëm për qëllim dhe neglizhencë të rëndë. Ata refuzojnë të gjitha përgjegjësitë e mëtejshme. Në veçanti, ato nuk mund të mbajnë përgjegjësi nëse palët e treta nuk e njohin certifikatën ose e njohin atë vetëm në një masë të kufizuar. E njëjta gjë vlen për çdo pretendim për kompensim të bërë nga palë të treta (veçanërisht klientët e mbajtësit të certifikatës) për shkak të mospërmbushjes së pritshmerive të tyre cilësore ose mosnjohja e certifikatës si një mjet prove në kontestet e përgjegjësisë së produktit. / *bio.inspecta/q.inspecta are liable in the context of the activities undertaken by them only for intention and gross negligence. They reject all further liability. In particular, they cannot be held liable if third parties do not recognize the certificate or recognize it only to a limited extent. The same applies to any claims for compensation made by third parties (especially customers of the certificate holder) on account of nonfulfillment of their quality expectations or non-recognition of the certificate as a means of proof in product liability disputes.*

06 Cmimet / Prices

Çmimet përcaktohen në Listën e Tarifave aktuale të bio.inspecta / q.inspecta.

Çmimet e zbatueshme në vitin e ardhshëm do të botohen çdo vit në faqen e internetit bio.inspecta / q.inspecta deri më 31 gusht të secilit vit. Çmimet në fuqi formojnë një pjesë integrale të këtyre Kushteve të Përgjithshme të Biznesit dhe mund të gjenden në faqen e internetit në çdo kohë. / *The prices are laid down in bio.inspecta / q.inspecta current pricelists. The pricelists applicable in the coming year will be published annually on the bio.inspecta/q.inspecta website by 31 August of each year. The pricelists in force form an integral part of these General Terms of Business and can be viewed on the website at any time.*

07 Kohëzgjatja dhe mbarimi i kontratës / Duration and termination of the contract

Regjistrimi për shërbime krijon një marrëdhënie kontraktuale për një periudhë të pacaktuar. Njoftim, i cili hyn në fuqi në fund të vitit, duhet të jepet me shkrim dhe dorëzohet me postë të regjistruar deri në 30 shtator. Njoftimi duhet të arrijë në bio.inspecta / q. inspektimi brenda afatit të njoftimit. Pas përfundimit të kontratës, certifikatat që janë lëshuar pushojnë së qeni të

bio.inspecta/q.inspecta – General Terms of Business – September 2020

vlefshme dhe duhet të kthehen.

Certifikimi I cili është në pritje kur të jepet njoftimi ose në datën e zgjidhjes së kontratës do të përfundohet pavarësisht dhënies së njoftimit. Shërbimet e kryera do të faturohen në përputhje me sistemin aktual të tarifave dhe njoftimet e mundshme për lëshuesit e etiketave ose organet zyrtare do të bëhen. / *Registration for services gives rise to a contractual relationship for an indefinite period. Notice, which takes effect at the end of the year, must be given in writing and submitted by registered post by 30 September. The notice must reach bio.inspecta / q.inspecta by the notice deadline. Upon termination of the contract certificates that have been issued cease to be valid and must be returned.*

Certification that is pending when notice is given or at the date of termination of the contract will be completed despite the giving of notice. The services carried out will be charged for in accordance with the current pricelist in force and possible notifications to label issuers or official bodies will be made.

08 Shkelja e kontratës / Breach of contract

08a Shkelje madhore të kontratës / Major breach of contract

Shkeljet madhore të kontratës mund të rezultojnë në refuzim të dhënies së shërbimeve, certificates, inspektimit dhe shenjave të certifikimit dhe/ose zgjidhjen e marrëveshjes aktuale të bashkëpunimit. Shkeljet madhore të kontratës përfshijnë përshembull dhënien e dokumentave jo të plota ose jo të sakta, mospagesa e faturave, dështim për njoftimin e ndryshimeve, keqpërdorim I emrave të biznesit bio.inspecta/q.inspecta ose keqpërdorim I shenjave të inspektimit dhe certifikimit. / *Major breaches of contract may result in refusal of services, refusal of the certificate, refusal of inspection and certification marks and / or dissolution of the existing contractual relationship. Major breaches of contract include for example submission of incomplete or inaccurate documents, non-payment of invoices, failure to notify changes, misuse of the business names bio.inspecta / q.inspecta or misuse of the inspection and certification marks.*

Nëse nuk pritët vazhdim I marrëdhënies kontraktuale me mirëbesim, bio.inspecta/q.inspecta kanë të drejtë të shkëpusin kontratën pa njoftim. Në këtë situatë, certifikatat e lëshuara do të anulohen/tërhiqen menjëherë dhe shkëputja e kontratës mund të bëhet publike. / *If continuation of the contractual relationship in good faith cannot be expected, bio.inspecta/q.inspecta are entitled to dissolve the relationship without notice. In this event certificates issued will be immediately cancelled / recalled and the dissolution of the contract may be publicized.*

08b Kompensimi për shkelje të kontratës / Compensation for breach of contract

Në rast të shklejeve të përsëritura apo madhore të kontratës nga klientët, bio.inspecta/q.inspecta kanë të drejtën e një tarife dënimi pre 10,000.00 Franga Sviceriane. Gjithashtu ata kanë të drejtë të kompensimit të cdo dëmi të mëtejshëm. / *In the event of repeated or major breach of contract by clients, bio.inspecta / q.inspecta are entitled to a contractual penalty of 10,000.00 Swiss Francs. In addition, they are entitled to compensation for any further damage.*

08c Mos-pagesa e faturave / Non-payment of invoices

Faturat e bio.inspecta/q.inspecta janë të pagueshme brenda periudhave të përcaktuara. Kostot për paralajmërimet, mbledhjen e borxhit dhe mosmarrëveshjet juridike do ngarkohen klientit. Në rast të mospagesës së faturave shërbimet mund të refuzohen dhe marrëdhënia kontraktuale mund të përfundohet pa njoftim. / *bio.inspecta / q.inspecta / invoices are payable within the stipulated periods. Costs of warnings, debt collection and legal disputes will be charged to the Client. In the event of non-payment of invoices services may be refused and the contractual relationship may be terminated without notice.*

09 Apelimet / Appeals

bio.inspecta / q.inspecta kanë një Shërbim Apeli të pavarur i përbërë nga ekspertë. Rregullat e Shërbimit të Apelit formojnë një pjesë integrale të marrëdhënies ekzistuese kontraktuale. Një ankesë kundër një vendimi të organit certifikues mund të paraqitet në Shërbimin e Ankesave jo më vonë se 30 ditë nga dorëzimi i vendimit. Nëse ankesa nuk merret brenda kohës së përcaktuar më lart, konsiderohet se dorëzohet pas skadimit të afatit të mbledhjes. Ankesa, e cila duhet shënohet qartë si e tillë, duhet të tregojë arsyet për ankesën dhe të citojë çdo burim të provave të disponueshme. Ankesat duhet të dërgohen me postë të regjistruar në bio.inspecta / q.inspecta, Ackerstrasse 117, 5070 Frick, Zvicër. Pranimi i një ankese do të konfirmohet menjëherë me shkrim.

Vendimet e trupës certifikues janë në parim detyruese sapa lëshohen. Në rastin e një vendimi negativ, trupa çertifikuese mund të vendosë që apeli ka një efekt shtyrje. Përveç kësaj, Presidenti i Shërbimit të Ankesave mundet me kërkesën e ankuesit të japë efektin e shtyrjes së ankesës.

Kostoja e procedurës së apelimit do të ngarkohet ankuesit në përputhje me listën e çmimeve aktuale në fuqi. / *bio.inspecta/q.inspecta have an independent Appeals Service made up of experts. The rules of the Appeals Service form an integral part of the existing contractual relationship.*

An appeal against a decision of the certification body can be lodged with the Appeals Service no later than 30 days from delivery of the decision. If the decision is not collected, it is regarded as delivered upon expiry of the collection deadline. The appeal, which must be clearly marked as such, must state the grounds for the appeal and quote any available sources of evidence. Appeals should be sent by registered post to bio.inspecta/q.inspecta, Ackerstrasse, 5070 Frick, Switzerland. Receipt of an appeal will be immediately confirmed in writing.

Decisions of the certification body are in principle binding as soon as they are issued. In the case of negative decisions the certification body may rule that an appeal has a postponing effect. In addition, the President of the Appeals Service may at the appellant's request grant postponing effect to an appeal. The cost of the appeals procedure will be charged to the appellant in accordance with the current pricelist in force.

10 Përdorimi i shenjave të inspektimit dhe certifikimit / Use of inspection and certification marks

Gjatë vlefshmërisë dhe brenda fushës së një çertifikate që është dhënë, mbajtësit e certifikatave kanë të drejtën për të përdorur shenjat e inspektimit dhe certifikimit që korrespondojnë me çertifikimin apo vlerësimin e kryer me sukses dhe për të etiketuar produktet me shenjat ose një variant i tekstit të tyre.

Përdorimi i etiketave nga Klienti duhet të respektojë Manualin e Dizajnit të bio.inspecta / q.inspecta. Në rast të keqpërdorimit dhe pas një paralajmërimi me shkrim të pasuksesshëm e drejta e klientit për të përdorur shenjat e çertifikimit mund të tërhiqet. Në rast të etiketimit të paautorizuar bio.inspecta / q.inspecta rezervon të drejtën për të zbatuar pretendimin për të pushuar përdorimin e etiketës përmes gjykatave dhe për të kërkuar pretendime për kompensim. Manuali i Dizajnit i zbatueshëm formon një komponent integral të kësaj marrëdhënie kontraktuale.

/ During the validity and within the scope of a certificate that has been awarded certificate holders are entitled to use the inspection and certification marks corresponding to the successfully carried out certification or assessment and to label products with the marks or a text variant of them.

Use of the labels by the Client must comply with bio.inspecta/q.inspecta's Design Manual. In the event of misuse and after one unsuccessful written warning the Client's right to use the certification marks may be withdrawn. In the event of unauthorized labelling bio.inspecta/q.inspecta reserve the right to enforce the claim to cease using the label through the courts and to assert claims for compensation. The applicable Design Manual forms an integral component of this contractual relationship.

11 Vendi I juridiksionit / Place of jurisdiction

Vendi I juridiksionit për të gjitha mosmarrveshjet është Frick. Marrëdhënia kontraktuale rregullohet nga ligji Zviceran. / The place of jurisdiction for all disputes is Frick. The contractual relationship is governed by Swiss law.

12 Përbërësit integral të Kushteve të Përgjithshme të Biznesit / Integral components of the General Terms of Business

- Manuali I Dizajnit të bio.inspecta/q.inspecta / Design Manual of bio.inspecta/q.inspecta
- Lista e tarifave aktuale e bio.inspecta/q.inspecta / Current bio.inspecta/q.inspecta pricelists
- Kushtet e përdorimit per Online Tools te bio.inspecta/q.inspecta / Conditions of Use for Online Tools of bio.inspecta/q.inspecta
- Rregullat e shërbimit te apelimit te bio.inspecta/q.inspecta / Rules of the Appeals Service of bio.inspecta/q.inspecta

E Vlefshme prej Shtator 2020 / Valid from September 24 2020

